Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1958)
Heft: 3

Artikel: Un demi-siècle de mode
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-791546

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Un demi-siècle de mode

Cinquante ans, c'est déjà un âge respectable pour une entreprise de mode suisse, si l'on considère combien il est difficile de durer dans une branche consacrée au plus éphémère des sujets et combien la Suisse était un terrain peu favorable autrefois à ce genre d'activité. Eh bien, ce demi-siècle, la maison *Jean Hess & Cie*, à *Bâle*, l'a fêté ce printemps avec toute la joie intime qui convient à un anniversaire de famille, en y associant ses fournisseurs et clients, des représentants de la haute mode parisienne, des autorités, de la presse, des écoles professionnelles et son personnel, car il s'agit d'une maison aux dirigeants de laquelle progrès technique et succès commercial ne font pas perdre de vue l'essentiel, qui reste l'homme.

Issue d'un modeste atelier de chapellerie repris en 1908 par M. Jean Hess, la maison passa rapidement de la fabrication de chapeaux de paille pour messieurs et enfants au domaine de la mode, en se lançant dans la branche des chapeaux pour dames. Tout d'abord dans le genre courant, puis dans les qualités plus élégantes. En 1936, le fondateur remit son affaire à ses deux fils, MM. Hans et Walter Hess, qui sont encore aujourd'hui à la tête de l'entreprise.

A l'occasion de son jubilé, la maison Jean Hess & Cie a remis à ses amis un attrayant ouvrage dans lequel Cornélia Forster, l'artiste bien connue, a esquissé d'une plume spirituelle une petite histoire du chapeau féminin par le texte et l'image. Au cours de la réception d'anniversaire il y eut un défilé de modèles qui permit aux invités d'admirer les créations de la maison, entre autres de nombreux spécimens de la série « Touriste ». Ces chapeaux de feutre d'inspiration avant tout parisienne sont exécutés dans la traditionnelle qualité suisse. Jeunes de ligne, ils se font en plus de cent délicieux coloris mode grand teint ; indéformables, imperméables à la pluie, ils sont en outre légers et agréables au porter. Chaque femme élégante trouvera un modèle « Touriste » répondant à ses désirs ainsi qu'à ses exigences les plus sévères. Nous reproduisons ci-contre plusieurs types de cette série, qui marque dignement une activité d'un demi-siècle au service de l'élégance et de la qualité.

Contributions individuelles des maisons
Manufacturers' own Contributions
Contribuciones individuales de la casas
Beiträge einzelner Firmen

« SISAF »
SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE POUR LA SCHAPPE, BALE
S. A. DE FILATURE DE SCHAPPE, KRIENS

Pullover de ski en orlon filé schappe.
Ski sweater in spun schappe orlon.
Púlover para esquiar, de orlón hilado estilo schappe.
Skipullover aus 100 % Schappespun Orlon.
Modèle : Max Brustlé, Soc. en commandite, Coire.
Photo Jack Malaise.

« SISAF »
SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE POUR LA SCHAPPE, BALE
S. A. DE FILATURE DE SCHAPPE, KRIENS

Pullover sport en orlon filé schappe.
Sports sweater in spun schappe orlon.
Púlover deportivo, de orlón hilado estilo schappe.
Sportpullover aus 100 % Schappespun Orlon.
Modèle : Max Brustlé, Soc. en commandite, Coire.

« SISAF »
SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE POUR LA SCHAPPE, BALE
S. A. DE FILATURE DE SCHAPPE, KRIENS

Ensemble pour enfants de 1 à 14 ans, en orlon filé schappe.
Outfit for children from 1 to 14 years of age, in spun schappe orlon.
Conjunto para niños de 1 a 14 años, de orlón hilado estilo schappe.
Kinder-Twinset für 1-14jährige aus Schappespun Orlon.
Modèle : « molli », Ruegger & Co., Zofingue.

« SISAF »
SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE POUR LA SCHAPPE, BALE
S. A. DE FILATURE DE SCHAPPE, KRIENS

Tricot « Estrella » léger et aéré en orlon filé schappe, bouclé ; jolis coloris estivaux.
Light and airy « Estrella » knitted bouclé fabric in spun schappe orlon, attractive summer colours.
Malla « Estrella » ligera y aireada, de orlón hilado estilo schappe, afelpado y con bonitos colores estivales.
« Estrella », luftiges, federleichtes Gestrick aus dem neuen Schappespun Orlon, Bouclé in fröhlichen Sommerfarben.
Modèle : « Sawaco », W. Achtnich & Co. S. A., Winterthour.
Photo Lutz.

ROBT. SCHWARZENBACH
& CO., THALWIL

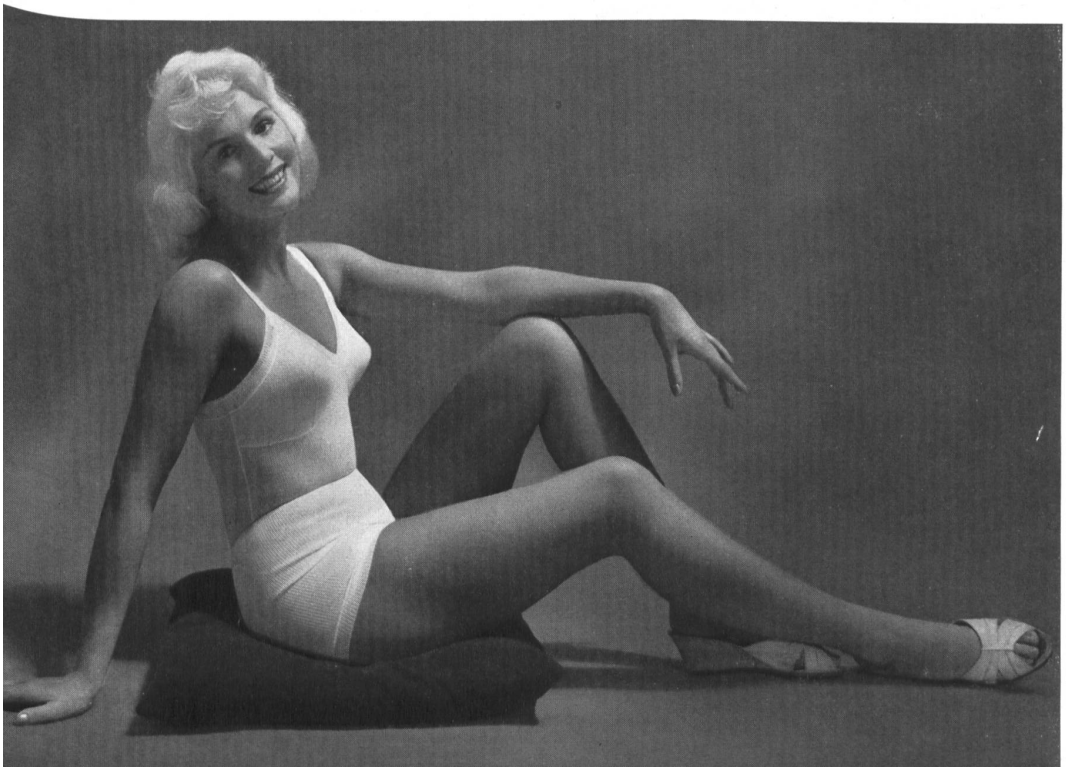
Tissu Nylondina.
Nylondina fabric.
Tejido Nylondina.
Modèle : « Dubarry », Käte Schenkel-Eckert, Horn.
Photo Lutz.

ROBT. SCHWARZENBACH
& CO., THALWIL

Nylondina imprimé.
Printed Nylondina.
Nylondina estampado.
Modèle : « Dubarry », Käte Schenkel-Eckert, Horn.
Photo Lutz.

BISCHOFF TEXTILES S. A.,
SAINT-GALL

Broderies - Embroideries - Bordados - Stickereien.
Modèle : « YALA », Jakob Laib & Co., Amriswil.
Photo Kriewall.



HOCHULI & CO. S. A.,
SAFENWIL

Parure très élastique en fin tricot de Taslon-Nylsuisse.
Very elastic lingerie set in fine Taslon-Nylsuisse tricot.
Juego de ropa interior muy elástica, de punto fino de Taslon-Nylsuisse. Feingestrickte, sehr elastische Damengarnitur aus Taslon-Nylsuisse.

TRICOTERNA S. A., BERNE

Nouveautés en tricot et jersey. Robes, costumes, jupes, pullovers, etc.
Knitwear and jersey novelties. Dresses, suits, skirts, pullovers, etc.
Novedades de punto de malla y punto de jersey. Vestidos, trajes, faldas, pulóvers, etc.
Modische Strick- und Wirkwaren. Kleider, Kostüme, Röcke, Pullovers, usw.
Photo Jack Malaise.

« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLEN

Féerique chemise de nuit en léger nylon Nylsuisse en deux épaisseurs de tons différents, garnie d'un ruban de Lurex.
Glamorous nightgown in two different coloured layers of light Nylsuisse nylon trimmed with Lurex ribbon.
Encantador camisón de dormir, de ligero nylón Nylsuisse, con dos telas haciendo visos de matices distintos, adornado con cinta de Lurex.
Zart und duftig und traumhaft schön ist dieses Nachthemd aus seidenweichem Nylsuisse in zwei verschiedenfarbigen Stofflagen, mit Lurexband verziert.

« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLEN

Parure en fin tricot de pure laine décatie et antimites (Mitin). Corsage avec broderies de laine St-Gall sur tulle ; culotte, fond renforcé.
Fine tricot lingerie set in pure decatised mothproofed wool (Mitin). Vest decorated with St. Gall woollen embroidery on tulle ; reinforced seat.
Juego de ropa interior de punto fino de pura lana deslustrada y tratada contra la polilla (Mitin). Busto con bordados de lana de San Galo sobre tul ; entrepiernas reforzado.
Feingestrickte Garnitur aus reiner Wolle, Mitin mottenecht und dekatiert. Büstenpartie aus Tüll mit St. Gallen-Wollstickerei ; Hose sitzverstärkt.

« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

« Riviera Prints », coton imprimé / printed cotton fabric / tejido de algodón estampado / bedrucktes Baumwollgewebe.
Modèle : Marty & Co., Zurich.

« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

« Florida » crêpe de coton uni / plain cotton crepe / crespón de algodón liso / uni Baumwollcrepe.
Modèle : Marty & Co., Zurich.

« FISBA »
CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

« Fisba Tamburin »
Tissu de coton en tissage fantaisie.
Fancy woven cotton fabric.
Tejido de algodón en tejeduria de fantasía.
Fantasiegewobenes Baumwollgewebe.
Modèle : Marty & Co., Zurich.

RAU S. A., SAINT-GALL

Broderies pour blouses.
Embroideries for blouses.
Bordados para blusas.
Stickereien für Blusen.
Modèles : Max Lattmann, Zurich.
Photo Ursula Bretscher.

STOFFEL & CO., SAINT-GALL

Cotons nouveauté pour 1959 : un plaisir pour les yeux !
Novelty cottons for 1959 : a feast for the eyes !
Algodones novedad para 1959 : un placer para la vista !
Baumwoll-Nouveautés für 1959 : Ein Fest für Ihre Augen !
Photo Droz.

JACOB ROHNER S. A.,
REBSTEIN

Broderie en bandes pour jupes; laizes brodés sur jute, article nouveau à finissage très poussé pour jupes et robes.

Bands of embroidery for skirts; allovers embroidered on jute, a new article with a highly perfected finish for skirts and dresses.

Bordado en tiras para faldas; telas bordadas sobre yute, artículo nuevo con un acabado muy pronunciado, para faldas y vestidos.

Bestickte Jupes-Dessins mit Streifen: bestickte, neuartige Allovers auf hochveredelter Jute für Jupes und Kleider.
Photo Droz.

NEUBURGER & CO. A.-G., SAINT-GALL

Organdi pure soie brodé en couleurs.
Colour embroidered pure silk organdie.
Organdi de seda pura con bordados en colores.
Farbig bestickter reinseidener Organdy.
Modèle : « Mira », Hector Grossenbacher A.-G., Zurich.
Photo Tenca.

METTLER & CIE S. A., SAINT-GALL

Lavinia « Minicare ».
Tissu de coton à surface structurée et effet imprimé nouveau.
Cotton fabric with structured weave and new printed effect.
Tejido de algodón con textura structurada y efecto estampado nuevo.
Baumwollstrukturgewebe mit neuartigem Druckeffekt.
Modèle : Oscar Stocker, Zurich.
Photo Tenca.

« NELO », J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU

« Shinosa » - « Artemis » - « Bivio » - « Mistral »
Echantillons d'une abondante collection en tissus de coton nouveauté pour robes, en finissage infroissable.
A typical selection from a rich collection of novelty dress cottons with crease-resistant finish.
Muestras entresacadas de una surtidísima colección de tejidos de algodón novedad, para vestidos con acabado inarrugable.
Einige Muster aus der reichhaltigen Kollektion neuer Kleiderstoffe : bedruckte Baumwollgewebe in knitterfreier Ausrüstung.

« NELO », J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU

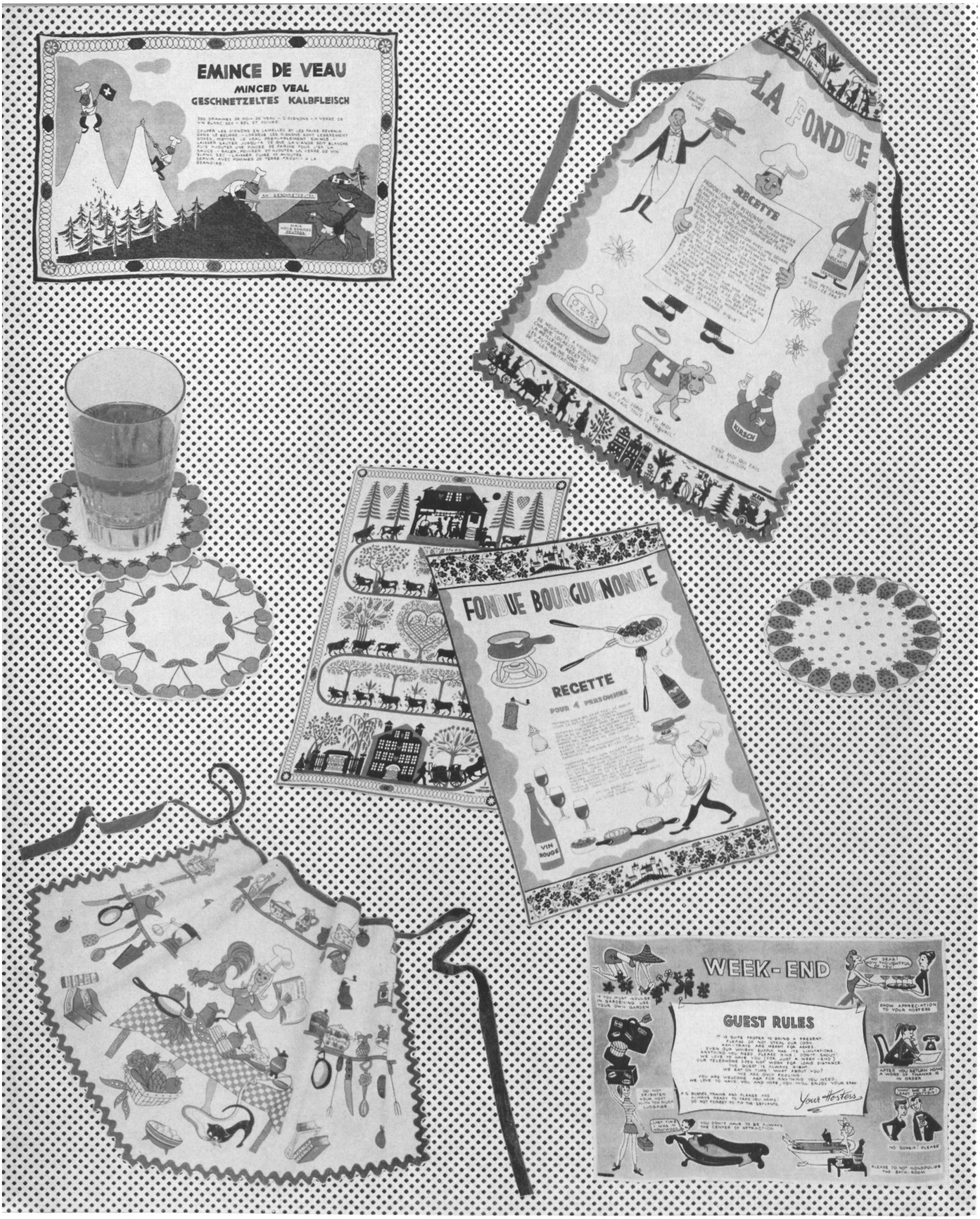
« Fantasia » - « Bettina »
Tissus pur coton en tissage fantaisie et finissage infroissable.
Pure cotton fabrics in fancy weave with crease-resistant finish.
Tejidos de algodón puro, con ligamento fantasía y acabado inarrugable.
Fantasiegewobene Stoffe, 100 % Baumwolle in knitterfreier Ausrüstung.

NEUBURGER & CO. A.-G., SAINT-GALL

Tissus brodés, galons, broderies en blanc.
Embroidered fabrics, galoons, white embroideries.
Telas bordadas, galones, bordadas en blanco.
Bestickte Stoffe, Galons, Weisstickereien.
Photo Droz.

WALTER STARK, SAINT-GALL

Blouse de dentelle, jupe de crêpe.
Lace blouse, crepe skirt.
Blusa de encaje y falda de crespón.
Spitzenbluse mit Crêpejupe.
Dentelle et modèle : Walter Stark, Saint-Gall.
Photo Rév



MAX KREIER CO., SAINT-GALL

Nouveautés imprimées sur pur lin.
Printed novelties on pure linen fabric.
Novedades estampadas sobre tela de hilo puro.
Bedruckte Neuheiten in Reinleinen.

F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Carrés pure laine, imprimés à la main, avec franges naturelles.
Pure wool hand printed scarves with natural fringes.
Pañoletas de lana pura estampadas a mano y con franjas naturales.
Reinwollene handbedruckte Carrés mit Naturfransen.
Photo Droz.

HEER & CIE S. A., THALWIL

Drap de sable, rayonne et laine / rayon and wool / rayón y lana / Rayonne und Wolle.
Modèle : E. Weber & Co., Zurich.
Photo Jack Malaise.

METTLER & CIE S. A., SAINT-GALL

« Tanissina »
Shantung de coton soyeux avec armure satin, peu froissable.
Crease-resistant silky cotton shantung with satin weave.
Shantung de algodón sedoso con textura de satén, poco arrugable.
Seidenähnlicher Baumwoll-Shantung mit Satinfond, knitterarm.
Photo Droz.

« Rhapsodie »
Coton broché avec fils Lurex et impression très exclusive.
Very exclusive printed design on brocaded cotton with Lurex yarns.
Algodón brochado con hilos de Lurex y estampación muy exclusiva.
Exklusives bedrucktes Baumwollbrokatgewebe (Lurex).

« Firenze »
Bordures jacquard alternant avec tissu à structure sablée.
Jacquard edgings alternating with sand structured fabric.
Entredoses jacquard alternando con tejido de estructura granulada.
Jacquard-Bordüre abwechselnd mit sablé-Strukturgewebe.

« Capriccio »
Tissu genre chiffon de coton avec rayures satin.
Cotton chiffon-type fabric with satin stripes.
Tejido estilo chifón de algodón con listas de satén.
Baumwollähnlicherstoff mit Satinstreifen.

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Taffetas papillon pure soie.
Pure silk butterfly taffeta.
Tafetán mariposa de pura seda.
Modèle : E. Weber & Co., Zurich.
Photo Jack Malaise.

« ZURRER », WEISBROD-ZURRER FILS, HAUSEN S. A.

Nylon filé schappe « Plusvite » brodé, finissage « Sanitized ».
Embroidered « Plusvite » schappe spun nylon with « Sanitized » finish.
Nylón hilado estilo schappe « Plusvite », bordado con acabado « Sanitized ».
Spun Nylon « Plusvite », bestickt, mit « Sanitized » Ausrüstung.
Modèle : Renommée S. A., Montreux.
Photo Schmutz.

« RECO », REICHENBACH & CO., SAINT-GALL

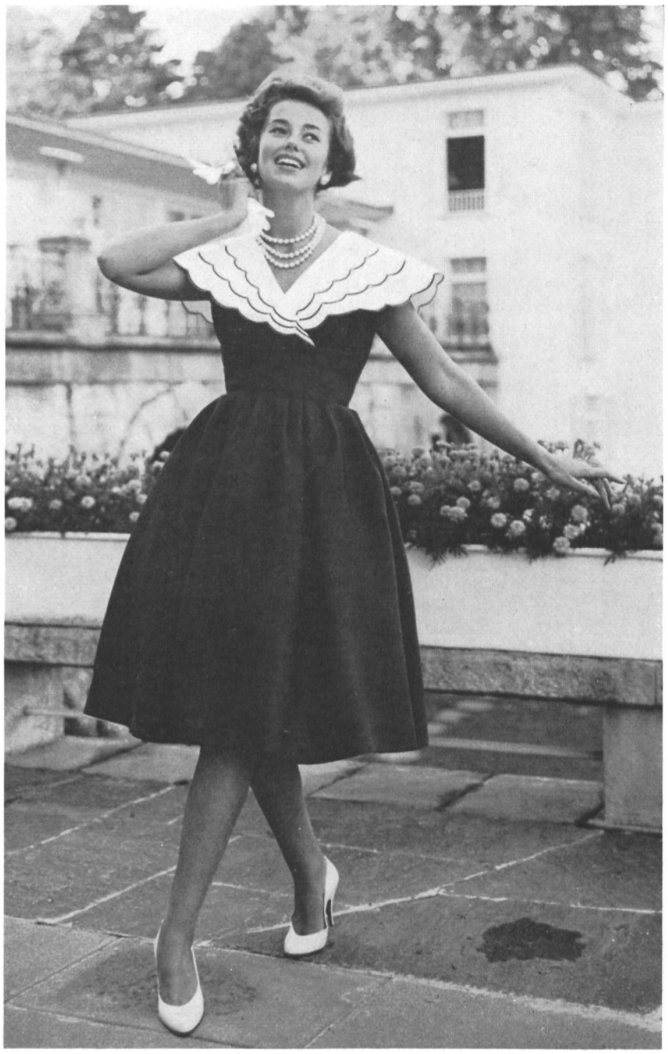
« Pavane »
Pure soie imprimée.
Pure printed silk.
Seda pura estampada.
Reine Seide, bedruckt.
Photo Droz.

« ZURRER », WEISBROD-ZURRER FILS, HAUSEN S. A.

« Moiré galoche ».
moiré rayonne / mottled rayon / rayón muaré / Kunstseiden Moiré.
Modèle : Julius Hofmann, Zurich.
Photo F. Guniat.

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Taffetas papillon pure soie.
Pure silk butterfly taffeta.
Tafetán mariposa, de pura seda.
Modèle : Willy Meyer S. A., Zurich.
Photo Matter.



« SAMODE », MODEN S. A., MONTREUX

Modèle de grande classe en très belle soie imprimée.
Outstanding model in beautiful printed silk.
Modelo de gran clase en hermosisíma seda estampada.
Ein gediegenes Modell aus schönster bedrukter Seide.

Ravissant modèle jeune en lin marine infroissable avec col de piqué blanc.
Attractive, youthful model in uncrushable navy blue linen with white piqué collar.
Encantador modelo joven en lino marina inarrugable con cuello de piqué blanco.
Entzückendes jugendliches Modell aus marineblauem Leinen mit weissem Pikeekragen.

Riche blouse en organdi de soie satin et guipure.
Somptuous blouse in silk satin organdy and guipure.
Blusa espléndida de organdi de seda satén y guipur.
Vornehme Bluse aus seidenem Satin-Organdy und Aetzstickerei.
Photos Rév.